

GABRIEL FREITAS

TRANSLATOR, PROOFREADER AND TRANSCRIBER

PERSONAL PROFILE

I hold a Bachelor's degree in Translation Studies from the Federal University of Ouro Preto (Brazil). I have over 4 years of experience in the following areas, working with the language pairs Japanese and English > Brazilian Portuguese: game localization, transcription, dubbing (soap operas), creative (marketing), audiovisual (animes, YouTube channels and conferences), technical (scientific texts) and editorial translation. I am currently studying for a Master's degree in Linguistics.

A LITTLE BIT OF MY WORK EXPERIENCE

- Impetus | Sep 2019 — Long partnership. Freelanced as a member of the localization team for AAA Japanese fighting game Grandblue Fantasy: Versus, as well as for the successful indie game Ender Lilies: Quietus of the Knights, and the mobile game Soulvars. All localizations were well received in Brazil both for fans and the specialized media. Participation in other games cannot be shared due to NDA reasons.
- LavraPalavra | Aug 2022
Translated for the Brazilian book publisher LavraPalavra a chapter of the influent book Language as social semiotic: The social interpretation of language and meaning by M.A.K. Halliday.
- TranscritoJá | Jan 2022 — Jun 2023
Prominent participation as a transcriber until the closure of the company's operations in Brazil. Average monthly evaluation always above 9/10.

EDUCATIONAL HISTORY

- Federal University of Ouro Preto: Bachelor's Degree in Translation Studies | Jan 2018 — Jan 2022
- Highly respected degree in Brazil; both practical and theoretical knowledge.
- Federal University of Ouro Preto: Master's Degree in Linguistics | Mar 2023 —

CAT TOOLS

MemoQ
SDL Trados
Memsources
Wordfast
OmegaT

VOLUNTARY TRANSLATION

TED Talks
Global Voices

CONTACT ME AT

- + 55 (22) 99749-0852
- gabrieltranslating@gmail.com
- proz.com/translator/2959685
- linkedin.com/in/gabriel-translating/

SKILLS SUMMARY

Brazilian Portuguese native
English proficient
Japanese proficient
Linguistics researcher
Accurate cultural awareness

HOBBIES

Gaming
Manga
Anime
Cinema
Literature